

REFERENCES

- Aijmer, K 1996. *Conversational Routines in English: Convention and Creativity*. London: Longman.
- Anderson, D. (ed.), 1998. *Gentility Recalled: "Mere" Manners and the Making of Social Order*. London: social affairs unit.
- Al-Zumor, A.W. 2003. "Apologies in Arabic and English: an inter-language and cross-cultural study" <http://www.lboro.ac.uk/departments/ea/politeness/apologiesinarabicandenglish.htm> (4/3/03)
- Austin, J. L. 1975. [1962]. *How to Do Things With Words*. (2nd edn ed.) by J. O. Urmson & Marina Sbisa. Oxford: Oxford University Press.
- Austin, J. L. 1979. 'A plea for excuses,' in J. O. Urmson & G. J. Warnock (eds.), *Philosophical papers*, 3rd (ed.), Oxford: Oxford University Press, pp.175-204.
- Austin, P. J. M. 1988. The dark side of politeness: *A pragmatic analysis of non-cooperative communication*, Unpublished PhD thesis. University of Canterbury, Christchurch.
- Bachman, L. 1990. *Fundamental considerations in language testing*. Oxford: Oxford University Press.
- Blum-Kulka, S. 1982. Learning how to say what you mean in a second language: A study of the speech act performance of learners of Hebrew as a second language. *Applied Linguistics*, 3, 1: 29-59
- Blum-Kulka, S. 1991. Interlanguage pragmatics: The case of requests. In R. Phillipson, F. Kellerman, L. Selinker, M. Sharwood Smith, & M. Swain (Eds.), *Foreign second language pedagogy research* (pp. 255-272). Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (Eds.). 1989. *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex.
- Blum-Kulka, S. & Olshtain, E. 1984. "Requests and Apologies: a cross-cultural study of speech act realisation patterns (CCSARP)." *Applied Linguistics* 5 (3): 196-213.
- Bonikowska, M. P. 1988. "The choice of opting out". *Applied Linguistics*. 9:169-181.
- Borkin, A. & S. M. Reinhart. 1978. "Excuse me" and "I'm sorry". *TESOL Quarterly* 12:57-70.

- Brown, P. & Levinson, S. 1978. Universals in language usage: Politeness phenomena, in E.N. Goody (ed.), *Questions and Politeness*, Cambridge: Cambridge University Press, pp.56-289.
- Brown, P. & Levinson, S. 1987. *Politeness: some universal in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cohen, A. D. & Olshtain, E. 1981. "Developing a measure of socio-cultural competence: The case of apology". *Language Learning* 31:113-134.
- Cohen, A. D. & Olshtain, E. 1985. "Comparing Apologies Across Languages". In Kurt R. Jankowsky, (ed.), *Scientific and Humanistic Dimensions of Language*. 175-183. London: John Benjamins Publishing Company.
- Cohen, A. D., Olshtain, E., & Rosenstein, D.S. 1986. Advanced EFL apologies: What remains to be learned. *International Journal of the Sociology of Language*, 62, 51-74.
- Coulmas, F. 1981. Poison to your soul; Thanks and Apologies contrastively viewed. In F. Coulmas (ed.), *Conversational Routine, Explorations in Standardized Communication Situations and Prepatterned Speech*. The Hague, the Netherlands; Mouton Publishers.
- Coulthard, M. 1985. *An Introduction to Discourse Analysis*. London: Longman.
- Deutshmann, M. 2003. *Apologizing in British English*. Umeå: Umeå University.
- Edmondson, W. J. 1981. 'On saying you're sorry', in F. Coulmas (ed.), *Conversational routine*, The Hague: Mouton. pp.273-88.
- Fraser, B. 1980. On apologizing. In F. Coulmas (ed.), *Conversational routines* (pp.250-271). The Hague: Mouton.
- Fraser, B. 1990. "Perspective on politeness." *Journal of Pragmatics* 14 (2): 219-236.
- Fraser, B. 1999. "Whither Politeness." Paper presented at the ISLP99 Conference. Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand.
- García Pastor, M. D. 2001. "Pragmatics and the 2000 U.S. Elections: Issues of Politeness and Power in Political Campaign Debates. SELL Monograph 10. Valencia: Lengua Inglesa. Universitet de València.
- Goffmann, E. 1971. *Relations in Public. Microstudies of the Public Order*. London: Penguin.
- Grice, H. P. 1975. "Logic and conversation." In: P. Cole & Morgan, J. (eds.) 1975: 41-59.
- Holmes, J. 1986. "Compliments and compliment responses in New Zealand English." *Anthropological Linguistics* 28 (4): 485-508.

- Holmes, J. 1988. Paying compliments: a sex-preferential positive politeness strategy." *Journal of Pragmatics* 12 (3): 445-465.
- Holmes, J. 1989. Women's and men's apologies: Reflectors of cultural values, *Applied Linguistics*, 10(2), 194-213.
- Holmes, J. 1990. "Apologies in New Zealand English". *Language in Society* 19:155-199.
- Holmes, J. 1995. "Sex differences and apologies: One aspect of communicative competence." In H.D. Brown & S. Gonzo (eds.), *Readings on Second Language Acquisition*. pp.362-385. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- House, J. 1989. 'Oh excuse me please ...': Apologizing in a foreign language. In Kettemann, B., Bierbaumer, P., Fill, A., Karpf, A. (eds.) (1989), *Englisch als Zweitsprache*. Tübingen: Narr: 303-27.
- Kasper, G. & Blum-Kulka, S., (eds.). 1993. *Interlanguage Pragmatics*. New York: Oxford University Press.
- Kasper, G. 1997. *Can pragmatic competence be taught?* (NetWork #6) [HTML document]. Honolulu: University of Hawai'i, Second Language Teaching & Curriculum Center. Retrieved [7 March 2004] from the World Wide Web: <http://www.lll.hawaii.edu/nflrc/NetWorks/NW6/>
- Labov, W. & Fanshel, D. 1977. *Therapeutic Discourse: Psychotherapy as conversation*. New York: Academic Press.
- Lakoff, R. 1975. *Language and Women's Place*. New York: Harper Colophon Books.
- Leech, G. N. 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Lipson, M. 1994. Apologising in Italian and English. *IRAL*, Vol., xxxII/1:19-39.
- Márquez, R. R. 2000. *Linguistic Politeness in Britain and Uruguay*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Mattson, B. & B. Johnstone. 1994. "Workplace reasons for saying you're sorry: Discourse task management and apology in telephone interviews" *Discourse Process* 17:59- 81.
- McKay, S. L. & H. Berger, II. Nancy. 1996. *Sociolinguistics and Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehrotra, R. R. 1995. "How to be polite in Indian English". *International Journal of the Sociology of language*. 116:99-110.

- Meirer, A. J. 1992. *A Sociopragmatic Contrastive Study of Repair Work in Austrian German and American English*. Unpublished doctoral dissertation, University of Vienna, Austria.
- Moffat, R. C. L. 2001. "Incivility as a barometer of societal decay." *Florida Philosophical Review* 1 (1): 63-80.
- Olshtain, E. & A. D. Cohen. 1983. "Apology: A speech-act set." In N. Wolfson & E. Judd (eds.), *Sociolinguistics and Language Acquisition*. Rowley, MA: Newbury House. pp.18-35.
- Olshtain, E. 1983. "Sociocultural competence and language transfer: The case of apology." In S.M. Gass. & I. Selinker (eds.), *Language Transfer in Language Learning*. pp.232-249. Rowley, MA: Newbury House.
- Olshtain, E. 1989. "Apologies across languages." In Blum-Kulka, S., J. House, & G. Kasper. (eds.), *Cross-cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. pp.155-173. Rowley, MA: Newbury House.
- Owen, M. 1983. *Apologies and Remedial Interchanges: A Study of Language Use in Social Interaction*. New York: Mouton.
- Richards, J. C. & R. W. Schmidt. 1983. Conversational analysis. In J.C. Richards & R.W. Schmidt (Eds.), *Language and Communication* (pp. 117-54). London: Longman.
- Sachie, Ito. 1998. "Apology across culture and gender." *SURCLE*, Vol. I, 26-35.
- Savignon, S. 1991. Communicative language teaching: State of the art. *TESOL Quarterly*, 25, 261-277.
- Searle, J. R. 1969. *Speech Acts*. London: Cambridge University Press.
- Searle, J. R. 1975. "Indirect speech acts" in Cole, P. and J.L. Morgan (eds). *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*. New York: Academic Press. pp. 59-82.
- Searle, J.R. 1976. A classification of illocutionary acts. *Language in Society* 5: 1-23.
- Searle, J. R. 1979. *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Seliger, W. H. & E. Shaohamy. 1989. *Second Language Research Methods*. Oxford: Oxford University Press.
- Siregar, B. U. 2003. "Pemerolehan Tindak Tutur yang Berhubungan dengan Siasat Kesantunan: Kasus Pemerolehan Bahasa Jepang sebagai Bahasa Asing" In K.E. Sukamto (ed.) *Cakrawala Baru*. Jakarta: Yayasan Obor.

Suszczynska, M. 1999. "Apologizing in English, Polish and Hungarian: Different languages, different strategies". *Journal of Pragmatics* 31:1053-1065.

Tannen, D. 1994a. *Gender and Discourse*. Oxford: Oxford University Press.

Tannen, D. 1994b. *Talking from 9 to 5: Women and Men at work, Language, Sex and Power*. Virago Press.

Trosborg, A. 1987. "Apology strategies in natives/non-natives". *Journal of Pragmatics* 11:147-167.

Vollmer, H. J. & Olshtain, E. 1989. "The language of apologies in German." In B. Kulka, S., J. House, & G. Kasper. (eds.), *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. pp. 197-217. Rowley, MA: Newbury House.

Werkhoper, K. T. 1992. "Traditional and modern views; the social constitution and the power of politeness." In Watts R. J. S. Idc & K. Ehlich. 1992. (eds.): 155-199)

Wolfson, N. & J. Elliot. 1983. *Sociolinguistics and Language Acquisition*. Rowley, MA: Newbury.

Wolfson, N. 1988. "The bugle: a theory of speech behaviour and social distance." In J. Fine (ed.) 1988:21-38.

Yule, G. 1996. *Pragmatics*. Hong Kong: Oxford University Press.

